

частями речи, заимствуются русским языком как первая часть речи, в основном, именем существительным; 95 слов не изменили своей части речи; 2 слова стали словами другой частью речи: *алгебраика* в английском прилагательное, в русском существительное, и *интернационализация* – в английском – глагол, в русском – имя существительное.

Список использованной литературы

1. Аристова В. М. Англо-русские языковые контакты / В. М. Аристова // Англицизмы в русском языке. – Л. : Изд-во ЛГУ, 1978. – 151 с.
2. Аристова В. М. Из истории слов «спорт» и «спортсмен» в русском языке / В. М. Аристова // Русский язык в школе. – М., 1968. – № 6. – С. 93–95.
3. Беляева С. А. Английские слова в русском языке XVI–XX вв. / С. А. Беляева. – Владивосток : Изд-во ДВГУ, 1984. – 108 с.
4. Биржакова Е. Э. Очерки по исторической лексикологии русского языка XVIII века. Языковые контакты и заимствования / Е. Э. Биржакова, Л. П. Войнова, И. Л. Кутина. – Л. : Наука, 1972. – 428 с.
5. Богородицкий В. А. Общий курс русской грамматики. – 5-е изд. / В. А. Богородицкий. – М. – Л. : Наука, 1935. – 356 с.
6. Верещагин Е. М. Психолингвистическая проблематика теории языковых контактов / Е. М. Верещагин // Вопросы языкознания. – М., 1967. – № 6. – С. 122–133.
7. Виноградов В. В. Русский язык : грамматическое учение о слове. – 3-е изд. / В. В. Виноградов. – М. : Высшая школа, 1989. – 639 с.
8. Демьянов В. Г. Фонетико-морфологическая адаптация иноязычной лексики в русском языке XVII века / В. Г. Демьянов. – М. : Наука, 1990. – 159 с.
9. Крысин Л. П. О типах иноязычных слов в современном русском языке // Русский язык в национальной школе. – М., 1965. – № 5. – С. 6–11.
10. Степанов Е. Н., Лю Цзин. Социально-культурные факторы лексических заимствований из английского языка в русский в период до XX века // Мова. – Одеса : Астропринт, 2017. – № 27. – С. 96–104.
11. Фроне Г. Об английских заимствованиях в русском языке / Г. Фроне // Русский язык в школе. – М., 1963. – № 3. – С. 56–63.

Елена Мазур

ЛЕКСИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РУССКОЯЗЫЧНОЙ ПУБЛИЦИСТИКИ ОДЕССЫ

Средства массовой информации (радио, телевидение, газеты, журналы и интернет-публицистика) играют важную роль, как в жизни социума, так и в формировании конкретной личности. Мгновенно воспринимая, усваивая и отражая все метаморфозы и новшества, практически ежедневно совершающиеся в окружающей нас действительности (в политической, экономической, культурной жизни общества и т. п.), СМИ становятся наиболее активными их популяризаторами.

Несомненно, для передачи новой информации вводятся и новые единицы, а также приёмы выражения. Вместе с тем, «для нашего времени особенно актуально такое качество

«хорошей речи», как свежесть, т. е. стремление к обновлению примелькавшихся средств и приёмов выражения» [6, 33]. Таким образом, языковые средства, некогда используемые журналистами для придания своему повествованию оттенка новизны, не только постепенно присоединяются к активному словарному запасу журналиста и читателя, но и оказывают большое влияние на нормы литературного языка. Это даёт возможность при изучении вопроса лексико-стилистических особенностей газетных статей опираться на труды учёных, посвящённые не только публицистике, но и литературному языку в целом. Такого рода исследования освещены в работах Н. С. Валгиной, М. Н. Кожинной, И. Б. Голуб, Л. П. Крысина, Д. Э. Розенталя, В. С. Елистратова и др. Практически каждый из вышеперечисленных исследователей отмечает большое влияние языка публицистики на литературный язык.

При рассмотрении вопроса о лексико-стилистических особенностях газетных статей мы ориентировались на работы Л. К. Граудиной, Е. Н. Ширяева, Н. И. Клушиной, М. Н. Кожинной, Н. Г. Озеровой, а также на фундаментальные труды В. Г. Костомарова.

Учитывая тот факт, что изменения во всех сферах жизни общества происходят практически ежедневно, в лингвистике появляется всё большее количество работ, посвящённых изучаемому нами вопросу. В этом и проявляется **актуальность** нашего исследования.

Целью нашей работы является выявление лексико-стилистических особенностей газетных статей.

Материалом исследования послужили слова, словосочетания и выражения, полученные путём анализа русскоязычной публицистики Одессы, а именно 50 номеров газеты «Вечерняя Одесса», в количестве 3437 различных единиц (т. к. некоторые слова употреблены не единожды, то общее количество выделенных единиц равно 37095), которые впоследствии были распределены на такие группы (опираясь на классификацию В. Г. Костомарова):

- а) заимствования внутреннего типа:
 - разговорные слова и выражения (собственно разговорные и просторечия),
 - жаргонизмы,
 - арготизмы,
 - одессизмы;
- б) заимствования внешнего типа (т. е. заимствования из иностранных языков);
- в) украинизмы.

На основе выделенных единиц мы провели статистические подсчёты, результаты которых сводятся к следующему.

Вышеперечисленные единицы составляют 11,2% от всего количества слов, употреблённых в статьях. Группа разговорных слов представлена 348 единицами (или 494 с учётом повторяемости), что свидетельствует о значительном использовании разговорных слов и выражений в современных газетных статьях. Вторжение просторечных средств в публицистику оказывается менее активным по сравнению с предыдущей группой (64 единицы / 106 с учётом повторов). Степень включения жаргонизмов и арготизмов в средства массовой информации незначительна (11 / 15 различных единиц), что, несомненно, является положительным показателем.

Причинами использования русской городской речи Одессы («одесского языка») на страницах газетных изданий выступает желание журналиста передать соответствующий

колорит во всех его отличительных чертах, в особенности – речевых. Данная группа является наиболее малочисленной – всего 7 (10 с учётом повтора) единиц.

В современных СМИ наблюдается резкая активизация процесса заимствования иностранных слов и выражений. В подтверждение этому мы насчитали 2961 различное иноязычное наименование (или же 36382 с учётом повторяющихся слов). Следует подчеркнуть, что большая часть этих слов имеет русские аналоги. Учащение подобных «замен» способствует снижению частоты употребления, а впоследствии и постепенному исчезновению тех или иных русскоязычных номинаций со страниц газет и журналов, что в дальнейшем может сказаться на их вытеснении из активного словарного запаса русского языка в целом. В. Г. Костомаров дал собственную оценку данному явлению: «Разумеется, иностранные слова засоряют речь, особенно если есть им очевидные русские аналоги, если значение их неясно, общеизвестно и когда их употребляют для ради моды...» [6, 142].

В связи с тем, что группа иноязычных заимствований в данной работе представлена наибольшим количеством единиц (98% от всех рассматриваемых слов и выражений), необходимо рассмотреть её более детально.

Проникновение иностранных слов в русский язык – явление не только сегодняшнего дня. Русский язык регулярно заимствует слова из других языков. Причиной этому служат как интралингвистические (стремление к уточнению понятия, замене описательного наименования одним словом), так и экстралингвистические (заимствование наименования вместе с вещью, которую оно называет) факторы. Социально-психологическая ориентация современной языковой личности на иноязычное слово, как более престижное по сравнению с русским аналогом, является одним из факторов, способствующих активизации процесса заимствований [7, 37]. Данное высказывание является не совсем корректным, т. к. каждая личность характеризуется индивидуальными психологическими особенностями, а также принадлежностью к той или иной социальной группе, которые влияют на формирование собственного «языкового вкуса», что и не даёт возможности абсолютизировать фактор «престижа».

Обратимся к конкретным примерам.

1. **Терапия** (греч. *therapeia* – лечение).

Нас интересует не столько само слово «терапия», употребление которого уже долгое время не ограничивается исключительно областью медицины, сколько включение его в состав других наименований, таких как:

- **Бальнеотерапия** (лат. *balneum* – купание, гр. *therapeuein* – лечение) – это тип санаторно-курортного лечения, в котором используются естественные минеральные воды, газ и лечебные грязи [18].
- **Болюсотерапия** (от лат. *bolus* – глина) – метод теплолечения, основанный на использовании нагретых глин [15].
- **Галотерапия** (греч. *hals* – соль + *therapeia* – лечение) – применение с лечебно-профилактическими целями сухого аэрозоля поваренной соли (хлорида натрия) [15].
- **Гирудотерапия** (от лат. *hirudo* – пиявка) – метод лечения различных заболеваний человека с использованием медицинской пиявки [14].
- **Ипотерапия** (от др.-греч. ἵπλος «лошадь») – метод реабилитации посредством лечебной верховой езды [19].
- **Криотерапия** (греч. *kryos* холод, мороз) – это воздействие холодом на организм человека с медицинскими или косметологическими целями [12].

— **Арт-терапия** (лат. *ars* – искусство, греч. *therapeia* – лечение) представляет собой методику лечения при помощи художественного творчества [16].

Как мы видим, современная медицина предлагает множество различных «терапий». Каждое из заимствований заменяет довольно длинное описательное разъяснение, чем экономит усилия журналиста и читателя. В то же время, привлекает своей внешней формой, в особенности того реципиента, который привык отдавать приоритет заграничному перед отечественным.

2. **Кибераддикция** (лат. *addictio*, от *addicere* – присуждать, приговорить) – предполагаемая форма психологической зависимости, проявляющаяся в навязчивом увлечении видеоиграми и компьютерными играми [19].

В данном случае журналист обращается к так называемому «закону экономии речевых усилий», что оправдывает употребление данной номинации. В то же время сам термин не является широко известным и общепонятным, что негативно сказывается на степени восприятия и понимания его значения реципиентом.

3. **Сити-лайт** (ситилайт), сити-формат (от англ. *citylight*) – отдельно стоящее тротуарное панно – пилон, а также рекламные конструкции, вмонтированные в павильоны ожидания транспорта, киоски. Ситилайт – рекламная конструкция, устанавливаемая на тротуарах и вдоль проезжей части, один из основных видов городских наружных рекламных носителей [17].

Несмотря на то, что с самим денотатом мы сталкиваемся ежедневно, с его названием мы познакомились лишь во время написания данной работы. Этот факт свидетельствует о том, что подобные заимствования усложняют восприятие читателем информации. А это может привести к дальнейшему нежеланию продолжать ознакомление с текстом, содержащим неизвестные и непонятные слова и выражения. Во избежание подобного, по нашему мнению, следует в скобках после такого слова указывать краткое пояснение к нему.

4. **Пресловутый немецкий *Ordnung*** (*f* =, *-en* тк. *sg* порядок) [13].

Использование выражения, содержащего заимствование из немецкого языка, обусловлено тем, что сама статья посвящена Германии и немцам. Таким образом, указанное выражение выступает в роли некой этнокультурной характеристики.

5. **Квиллинг** (англ. *quilling*; от *quill* «птичье перо»), известен как бумагокручение – искусство изготовления плоских или объёмных композиций из скрученных в спиральки длинных и узких полосок бумаги [19].

На сегодняшний день этот вид рукоделия широко распространён и популярен (квиллингом занимаются как взрослые, так и дети). Это способствует быстрому усвоению иноязычного заимствования. Следует отметить, что русскоязычный аналог не пользуется такой популярностью, что может быть связано с употреблением в русскоязычной тематической литературе, обучающей данному виду рукоделия, преимущественно англицизма.

Как мы видим, популяризация современными СМИ слов иностранного происхождения достигла высокого уровня (вновь обратим внимание на то, что группа заимствованных слов оказалась наиболее многочисленной среди рассмотренных). Этот факт иллюстрирует отрицательную тенденцию в развитии языка современных средств массовой информации. Мы ни в коем случае не относим к негативной стороне заимствование языковых единиц вместе с самим предметом или явлением. Этот факт указывает на стремление русского языка к абсолютной содержательности, понятийной наполненности,

свойственной и другим языкам. Однако невозможно не заметить заполнение русского языка иноязычными словами, уже имеющими свои аналоги в нём. Эта тенденция отрицательно сказывается на литературном языке, расшатывая таким образом его нормы и подвергая опасности возможность существования многих русских слов под влиянием вытеснения их иноязычными заимствованиями.

Основываясь на результатах статистических подсчётов нашей исследовательской работы и проведя их сопоставительный анализ, мы пришли к такому выводу:

Заимствования из иностранных языков занимают первое место среди рассматриваемых видов единиц в обоих случаях, составляя 83% (2016 г.) и 98% (2017 г.). Из этого следует, что процесс заимствования не только активно осуществляется в средствах массовой информации, но и проявляет тенденцию к усилению. Несмотря на то, что по отношению к общему количеству слов данные показатели невелики, подобный рост рассматриваемых единиц (на 15%) указывает на возможность того, что уже через несколько лет/десятилетий количество заимствований в прессе может достигнуть критического уровня.

Обобщая вышесказанное, следует отметить, что современные журналисты в стремлении привлечь большее количество читателей, а также создать собственный неповторимый стиль прибегают к использованию большого количества экспрессивных, эмоционально оценочных средств, что придаёт их речи грубую, иногда вульгарную интонацию, а также заимствованных слов и словосочетаний, которые могут не только оживить повествование, но и усложнить восприятие читателем текста в связи с незнанием этих выражений.

Таким образом, публицистическая речь, сочетая в себе экспрессию и стандарт, должна также быть в определённой степени нормированной: «Истинный вкус состоит не в безотчётном отвержении такого-то слова, такого-то оборота, но в чувстве соразмерности и сообразности» [10, 52]. Именно умеренность и уместность позволят журналисту не только интересно преподнести информацию, но и быть услышанным и правильно понятым читателем, в чём и заключается журналистская «миссия».

Материалы данного исследования могут быть применены при изучении курса стилистики в вузах и школах с гуманитарным уклоном, также возможно использование в работе кружка русского языка. Исследование может стать подспорьем для начинающих журналистов, формирующих свой авторский стиль, в чём и состоит **практическая ценность** нашей работы.

Список использованной литературы

1. Валгина Н. С. Активные процессы в современном русском языке : учеб. пособие для студентов вузов / Н. С. Валгина. – М. : Логос, 2003. – 304 с.
2. Голуб И. Б. Русский язык и культура речи: Учебное пособие. / И. Б. Голуб. – М. : Логос, 2003. – 432 с.
3. Елистратов В. С. Аргументация и культура / В. С. Елистратов // Словарь московского аргумента. – М., 1994. – С. 574 – 683.
4. Клушина Н. И. Язык публицистики: константы и переменные / Н. И. Клушина // Русская речь. – 2004. – № 3. – С. 51–54.
5. Кожина М. Н. Стилистика русского языка Учебник для студентов пед. ин-тов... – 2-е изд., перераб. и доп. / М. Н. Кожина. – М. : Просвещение, 1983. – 223 с.

6. Костомаров В. Г. Языковой вкус эпохи: Из наблюдений над речевой практикой масс-медиа. – 3-е изд., испр. и доп. / В. Г. Костомаров. – СПб. : «Златоуст», 1999. – 320 с. – (Язык и время. Вып. 1)
7. Крысин Л. П. Русский литературный язык на рубеже веков / Л. П. Крысин // Русская речь. – 2000. – № 1. – С. 28–40.
8. Культура русской речи : учебник для вузов / отв. ред. Л. К. Граудина и Е. Н. Ширяев. – М. : НОРМА–ИНФРА М, 1998. – 560 с..
9. Озерова Н. Г. Украинизмы в русской газетной речи на рубеже тысячелетий / Н. Г. Озерова // Русский язык и литература в учебных заведениях. – 2002. – № 5. – С. 2–4.
10. Пушкин А. С. Отрывки из писем, мысли и замечания // А. С. Пушкин // Полн. собр. соч: в 16 т. – М.; Л. : Изд-во АН СССР, 1937–1959. Т. 11. Критика и публицистика, 1819–1834. 1949. – С. 52–58.
11. Розенталь Д. Э. Практическая стилистика русского языка : учеб. для вузов по спец. «Журналистика». – 5-е изд., испр. и доп. / Д. Э. Розенталь – М.: Высш. шк., 1987. – 399 с.
12. http://hnb.com.ua/articles/s-zdorovie-krioterapiya_kholod_dlya_zdorovya-1284
13. <http://translate.academic.ru/Ordnung/xx/ru/>
14. <http://www.evminov.com.ua/catalog/girudoterapi>
15. <http://www.fizioterapiya.info>
16. <http://www.inflora.ru/diet/diet177.html>
17. http://www.marketch.ru/marketing_dictionary/marketing_terms_s/city_format_citilight/
18. <http://y-jenchina.ru/publ/zdorove/balneoterapija/30-1-0-1155>
19. <https://ru.wikipedia.org/wiki>

Александр Мацулевич

О СПОСОБАХ КОЛИЧЕСТВЕННОГО ИССЛЕДОВАНИЯ ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Современный инструментарий лингвистических исследований постоянно пополняется новыми способами. Во многом это происходит благодаря развитию технологических средств изучения языковых явлений, в первую очередь – благодаря развитию компьютерных программ, которые позволяют оперировать с большим массивом текстов. Прагматический аспект подобных исследований заключается в выявлении закономерностей порождения и восприятия живой человеческой речи, что происходит в соответствии с антропоцентрической парадигмой науки в XXI столетии.

На примере нашего исследования языковых средств воспитательного воздействия в фантастической литературе для подростков мы хотим показать возможности применения методики, нацеленной на выявление языковых реализаций ряда концептов. Использование технологических способов неизбежно сопровождается личным ментальным поиском исследователя, его научной и языковой интуицией, т. е. мы рассматриваем технологию не отвлечённо, а как дополнение к логическому анализу, предпринимаемому живым человеком.

В определении **концепта** мы опираемся на мнения Ю. Степанова и С. Воркачёва. Вслед за этими учеными мы считаем концепты сгустками культурной среды в сознании человека, которые переживаются, а не только мыслятся. Они – предмет эмоций, симпатий и антипатий,